

Annexe - Programme d'approfondissement culturel et linguistique en portugais pour les classes de première et terminale menant au baccalauréat français international

Préambule

L'enseignement spécifique propre au baccalauréat français international (BFI) comprend les enseignements d'approfondissement culturel et linguistique, de connaissance du monde, une discipline non linguistique (DNL) obligatoire et, le cas échéant, une discipline non linguistique facultative. Il constitue pour l'élève un parcours disciplinaire et interdisciplinaire qui favorise la construction d'une culture ouverte et humaniste.

Cette formation culturelle ouverte sur le monde et autrui est essentielle à la formation citoyenne de l'élève. Accompagner l'élève dans l'acquisition de l'autonomie dans son rapport aux apprentissages et aux savoirs renforce la formation de la personne et du citoyen.

L'enseignement spécifique dispensé dans les classes menant au BFI a plusieurs objectifs transversaux communs aux langues et aux disciplines qui y contribuent : renforcer la maîtrise de la langue vivante, construire des savoirs en langue étrangère dans plusieurs champs disciplinaires, questionner le monde et les productions culturelles qui le définissent avec les méthodes de l'analyse et de l'esprit critique.

Principes et objectifs

L'approfondissement culturel et linguistique dans les différents parcours – principes généraux

Dans une perspective commune à toutes les langues, l'enseignement d'approfondissement culturel et linguistique lie étroitement la langue, la culture et la littérature portugaise aux autres disciplines. Il replace la langue portugaise dans sa dimension patrimoniale à travers un socle d'œuvres et la connaissance des mouvements et courants littéraires et artistiques anciens ou récents qui ont traversé ou traversent le monde lusophone.

L'approfondissement culturel et linguistique, dans les classes menant au BFI, peut être dispensé en langue vivante A ou en langue vivante B.

a) En langue vivante A, il s'inscrit dans un parcours bilingue où la langue de section est la langue de l'enseignement spécifique au BFI : approfondissement culturel et linguistique, connaissance du monde et la ou les discipline(s) non linguistiques.

b) L'approfondissement culturel et linguistique peut être proposé, selon les établissements, en langue vivante B, la langue de la section restant la langue vivante A. Dans cette configuration (appelée « parcours trilingue »), les élèves approfondissent leur langue vivante B.

Le programme d'approfondissement culturel et linguistique se substitue au programme du tronc commun de la langue vivante A ou B, en fonction du parcours dans lequel l'élève est engagé. Les notes de contrôle continu de langue vivante A ou B pour le cycle terminal sont remplacées par une évaluation spécifique.

En parcours bilingue, le niveau visé est au moins C1. En parcours trilingue, le niveau visé tend vers C1.

La maîtrise de la langue portugaise

L'enseignement de l'approfondissement culturel et linguistique a pour objectif de permettre aux élèves d'acquérir et de développer des compétences orales et écrites tant au niveau de la compréhension que de l'expression qui leur permettront d'être en mesure d'interpréter, d'expliquer, d'argumenter, de défendre ou réfuter un point de vue.

Les contenus proposés aux élèves leur permettent d'acquérir une culture littéraire ouverte aux autres langages artistiques (arts visuels, musique, cinéma, architecture, etc.) et en lien avec les autres champs disciplinaires notamment historique, scientifique, philosophique, enseignement moral et civique.

La programmation prévue par le professeur qui s'appuie sur des supports authentiques et des approches variées, permet aux élèves de consolider leur connaissance de la langue portugaise et des différents champs de la culture portugaise.

L'entraînement à la lecture (œuvres intégrales, extraits littéraires ou textes informatifs), à l'écriture sous différentes formes (prise de notes, résumé, compte rendu, paragraphe argumenté, commentaire de texte, dissertation, etc.), aux activités de réception et de production est de nature à enrichir les connaissances et les compétences des élèves pour les conduire à la maîtrise linguistique et culturelle de haut niveau qui est attendue.

L'approfondissement des connaissances littéraires et culturelles de la section portugaise

Le travail initié au collège et en classe de seconde se poursuit au cycle terminal par un approfondissement de la compréhension des œuvres littéraires prises dans leur contexte historique, géographique, social, économique et politique.

L'entraînement aux méthodes d'analyse et de commentaire littéraires se poursuit et s'intensifie jusqu'à la classe terminale. La lecture d'œuvres majeures de la littérature portugaise permet aux élèves d'acquérir et d'approfondir leur culture littéraire et d'appréhender par l'étude de ces œuvres et d'extraits soigneusement choisis les questionnements, les thèmes et les débats de société qui ont caractérisé chaque époque.

La mise en évidence de liens entre les contenus dispensés dans le cadre de l'approfondissement culturel et linguistique et la DNL histoire-géographie ainsi que de l'enseignement de connaissance du monde est de nature à enrichir les connaissances culturelles des élèves.

Compétences visées et activités associées dans le cours d'approfondissement linguistique et culturel

Le professeur organise les activités orales et écrites de manière régulière, intégrée et diversifiée, en veillant à prendre en compte les besoins de communication des élèves du cycle terminal. Ces activités prennent appui sur des supports authentiques et variés.

Développer des compétences en réception orale et écrite

Les activités de réception orale et écrite entraînent les élèves à :

- comprendre des documents authentiques audio ou vidéo courts et variés (entretiens et émissions littéraires ou d'information, débats, adaptations cinématographiques, podcast, etc.) incluant différents accents et variétés de langue ;
- lire de façon autonome des textes modernes variés, en relation avec les thèmes étudiés et en fonction du niveau des élèves. Le professeur aide à établir des parcours et des bilans de lecture ;
- effectuer des lectures documentaires. Le professeur met en place des activités où les élèves ont à effectuer des recherches en portugais en autonomie, en exploitant notamment les ressources d'Internet ;
- approfondir l'étude détaillée d'extraits ou d'œuvres intégrales ;
- étudier la contribution de la forme et du style au sens du texte ;
- développer l'étude d'un mouvement littéraire, d'une période ou d'un genre littéraire à travers plusieurs œuvres ou extraits d'œuvres ;
- approfondir les différents contextes qui sous-tendent une œuvre et en définissent la signification.

Lecture cursive et lecture analytique se combinent et alternent, sur la même œuvre, ou à l'occasion d'un même thème : l'étude approfondie de courts extraits prépare à la lecture du document intégral, et inversement, la lecture de l'œuvre intégrale prépare à l'étude approfondie de passages essentiels.

Certaines œuvres ont été transposées ou adaptées à l'écran ou sur scène, ou mises en musique. Un choix pertinent permet d'observer les relations entre texte/images/mise en scène/décor/musique, qui organisent de manière originale les thèmes étudiés, et font apparaître divers points de vue et approches.

Il existe diverses démarches critiques pour l'étude des textes ; le professeur opère un choix en fonction du document et de la situation d'enseignement. Les élèves sont encouragés à être force de proposition en ce domaine. Ils prennent en charge individuellement ou collectivement la présentation d'extraits, de thèmes ou de lectures personnelles au travers d'exposés, d'articles, de critiques, de débats, etc. La démarche ainsi que le vocabulaire d'analyse, se gardant d'une excessive technicité, ne constituent pas un objectif en soi : ils restent subordonnés à la mise en évidence et à l'examen du sens.

Développer des compétences en production orale et écrite

Les activités de production orale et écrite entraînent les élèves à :

- mettre en voix et en espace des textes (poésie, théâtre, texte argumentatif, etc.) ;
- acquérir les différentes terminologies propres à l'expression littéraire et à la critique d'art ;
- s'exprimer en utilisant un lexique riche et nuancé sur des sujets complexes en organisant son propos ;
- adapter le registre de langue à son auditoire ;
- s'exprimer au travers d'exposés, de présentations de travaux personnels ou collectifs, exploitant notamment les ressources d'Internet ;
- s'entraîner au commentaire et à la dissertation littéraire, à la rédaction de l'analyse d'un document, à la construction et à l'expression argumentée d'un raisonnement portant sur une problématique littéraire liée à une œuvre étudiée en classe.

Les élèves sont invités à produire régulièrement des textes de natures et de longueurs variées, en apprenant les étapes menant à une production finale :

- des écrits fonctionnels : prise de notes, mise en forme, compte rendu, synthèse, fiche de lecture, critiques de films, etc. ;
- des projets d'écriture créative ou d'invention (article, nouvelle, récit de voyage, poème, scène théâtrale, blog, etc.) en relation avec les textes, les thèmes et les genres étudiés, de manière individuelle ou collective ;
- la tenue d'un journal de classe numérique ;
- des textes argumentatifs ;
- des commentaires littéraires et des dissertations.

Développer des compétences en interaction orale et écrite

Les activités d'interactions orales et écrites entraînent les élèves à :

- échanger des informations, des points de vue, convaincre ;
- conduire un projet collaboratif ;
- animer des débats, des conférences ;
- mener des interviews d'artistes et d'auteurs ;
- prendre part à des discussions argumentées sur des textes littéraires et non littéraires, sur des œuvres artistiques ;
- participer à l'écriture de textes collaboratifs.

Développer des compétences de médiation

Au croisement des activités langagières, la médiation permet à l'élève de jouer un rôle d'acteur social, tout en le mettant en situation de valoriser ses compétences plurilingues et interculturelles.

Au cycle terminal, l'élève développe cette compétence à l'articulation entre les langues et les cultures et contribue à la co-construction du sens avec autrui. L'élève médiateur est ainsi amené à :

- prendre des notes, paraphraser ou synthétiser un propos ou un dossier documentaire pour autrui ;
- identifier les repères culturels inaccessibles à autrui et les lui rendre compréhensibles ;
- animer un travail collectif, faciliter la coopération, contribuer à des échanges interculturels, etc.

La médiation place l'élève en situation de valoriser l'ensemble de ses connaissances et compétences.

Programme littéraire d'approfondissement culturel et linguistique

Au cycle terminal, un programme littéraire limitatif constitué de trois œuvres en lien avec le programme est défini d'un commun accord entre les inspections française et portugaise. Il est renouvelé partiellement tous les 3 ans. Une des œuvres de ce programme limitatif doit être étudiée durant l'année.

Le programme littéraire est également enrichi et illustré par des œuvres artistiques variées (adaptations cinématographiques, théâtrales, musicales, œuvres picturales, sculpture, etc.).

1. Voyages et rencontre avec l'autre

Cette thématique s'intéresse aux voyages et aux mouvements migratoires qui ont fondé l'empire portugais et la lusophonie. Source d'inspiration pour les auteurs et les artistes du XV^e siècle à nos jours, ces voyages ont suscité tout à la fois l'éloge et la critique. La découverte de contrées nouvelles et exotiques a redessiné les limites du monde, modifié les échanges économiques et humains, marquant ainsi le point de départ de la mondialisation et préparant l'émergence d'un espace dont les identités diverses se rassembleront autour du dénominateur commun de la langue.

Littérature

L'épopée

- Camões, Luís de, *Os Lusíadas* (extraits choisis), 1572 :
 - Inês de Castro ;
 - O velho do Restelo ;
 - O gigante Adamastor ;
 - A ilha dos amores.
- Pessoa Fernando, *Mensagem*, 1934.

L'envers de l'épopée (théâtre et récits historiques, extraits choisis)

- Vicente, Gil, *Auto da Índia*, 1509 ;
- Gomes de Brito, Bernardo, *História Tragico-Marítima*, 1735-1736.

Le récit

- Ferreira de Castro, José Maria, *A Selva*, 1930 ;

- Gersão, Teolinda, *A Árvore das palavras*, 1997 ;
- Cardoso, Dulce Maria, *O Retorno*, 2012.

Arts visuels

Peinture

- Bordalo Pinheiro, Columbano, *A Morte de Inês de Castro*, 1901/1904 ;
- Vieira Portuense, *A súplica de Dona Inês de Castro*, 1802 ;
- Freitas, Lima de (1927-1998), *Coroação de Inês*, 1987 ;
- Briullov, Karl, *O assassino de Inês de Castro*, 1834 ;
- Vieira da Silva, Maria Helena (1908-1992) ;
- Comte, Pierre-Charles, *A coroação de Inês de Castro em 1361*, 1849.

Azulejos : de nombreuses références des plus traditionnelles à des expressions très contemporaines peuvent être utilisées pour introduire ou illustrer les œuvres littéraires suggérées.

Architecture : de nombreuses références d'art manuélin peuvent être utilisées pour introduire ou illustrer les œuvres littéraires suggérées.

Cinéma/séries

- *La Reine morte*, Pierre Boutron, 2009 ;
- *Pedro e Inês*, série télévisée RTP1, 1 saison, 13 épisodes, 2005 ;
- *Inês de Castro*, José Leitão de Barros, 1944.

Musique

- Fausto, *Por este rio acima*, 1982 ;
- Veloso Rui, *São Miguel*, 1991 ;
- Mendes Felício, *A roda dos sete*, 1997 ;
- Godinho Sérgio, *Os demónios de Alcácer Quibir*, 1976.

Sites Internet

- *Luís Vaz de Camões, o poeta da epopeia dos Descobrimentos*, in RTP Ensina.

2. Le lyrisme : dire l'amour, dire l'amitié, parler de soi

Cette thématique explore la rencontre, qu'elle soit amoureuse, amicale ou encore centrée sur l'analyse de soi. Comment les auteurs abordent-ils l'amour, l'amitié, ainsi que tous les autres sentiments qui y sont liés (la joie, le bonheur, la souffrance, la rupture, la mort) ? Comment des sentiments aussi divers et complexes sont-ils explorés ? Quelle est la place du sujet dans ce type de littérature ?

Littérature

- *Cancioneiro Geral*, Poesia trovadoresca, 1516 ;
- Camões, Luís de (ca 1525-1580), Poesia lírica ;
- Sá Carneiro, Mário de (1890-1916) ;
- Andrade, Eugénio de (1923-2005).

Arts Visuels

Peinture

- Rego, Paula (1935) ;
- Almada Negreiros, José Sobral de (1893-1970).

Musique

- Correia, Natália (cantigas de amigo) ;
- Rodrigues, Amália ;
- Cília, Luís.

Cinéma

- Oliveira, Manoel de, *Singularidades de uma rapariga loura*, 2009.

3. « Plural como o Universo », le je/jeu de l'autre ou le moi éclaté, la quête de soi

Fernando Pessoa et Sophia de Mello Breyner Andresen, deux poètes majeurs de la littérature portugaise, qui pensent que l'ailleurs est au cœur de chacun d'entre nous, pourront être étudiés pour aborder cette thématique. L'un comme l'autre de ces auteurs ont entrepris un parcours, un voyage au cœur de soi. C'est cette quête fascinante qu'ils nous offrent par le jeu de l'écriture où le « je » peut être un autre par le jeu des hétéronymes. Ils nous incitent à penser que chacun pourrait être « pluriel comme l'univers ». Qui suis-je, puis-je

être moi-même et un autre tout à la fois ? Comment le « moi » peut-il éclater, se fragmenter en une multitude de « je » qui coexistent tous en chacun de nous ?

Littérature

- Pessoa, Fernando (1888-1935), *Poesia heterônima : Alberto Caeiro, Álvaro de Campos, Ricardo Reis*;
- Mello Breyner Andresen, Sophia de (1919-2004), *Obra Poética*.

Arts visuels

Peinture

- Almada Negreiros, José Sobral de, *Retrato de Fernando Pessoa*, 1964 ;
- Rego, Paula (1935) ;
- De Souza Cardoso, Amadeo (1887-1918).

Sites Internet

- *Fernando Pessoa, poeta e escritor por vocação*, in RTP Ensina ;
- *A infinita busca de Fernando Pessoa*, in RTP Ensina ;
- *Fernando Pessoa e os seus heterónimos*, in RTP Ensina.

4. Regards sur la société portugaise : contrastes et évolutions

Cette thématique permet, par la lecture et l'étude d'un choix de poèmes, d'œuvres théâtrales et de romans, d'appréhender les éléments constitutifs de la société portugaise moderne en analysant les contrastes et les évolutions. Quels ont été les événements majeurs qui ont forgé l'histoire du Portugal ? De quelle façon ces faits ont-ils marqué les populations et comment ces dernières ont-elles évolué ? Quels changements majeurs observe-t-on dans la société portugaise contemporaine ? Comment auteurs et artistes rendent-ils compte d'une évolution ?

Littérature

- Verde, Cesário (1855-1886) ;
- O'Neill, Alexandre (1924-1986) ;
- Amaral, Ana Luísa (1956) ;
- Horta, Maria Teresa (1937) ;
- Sttau Monteiro Luís de (1926-1993) ;
- Santareno, Bernardo, *O Judeu*, 1966 ;
- Almeida Garrett, *Frei Luís de Sousa*, 1843 ;
- Cláudio, Mário, *Tocata para dois Clarins*, 1992 ;
- Jorge, Lídia, *A costa dos Murmúrios*, 2004 ;
- Saramago, José, *Memorial do Convento*, 1982 ;
- Oliveira, Carlos de, *Uma Abelha na chuva*, 1972.

Arts visuels

Œuvres de Vasconcelos, Joana (1971).

Street Art

- Vhils (1987) ;
- Bordalo II (1987).

Peinture

- Guimarães, José de (1939) ;
- Pomar, Júlio (1926-2018) ;
- Vieira da Silva, (1908-1992).

Photographie

- Gageiro, Eduardo (1935) ;
- Belo, Duarte, (1968).